

2019 HSC Vietnamese Continuers Marking Guidelines

Section I — Listening and Responding Part A

Question 1

Criteria	Marks
• Identifies the correct answer	1

Sample answer:

C

Question 2

Criteria	Marks
• Identifies the purpose of the announcement	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The purpose of the announcement is for the airport to explain to passengers about the reason for the flight delays and to provide instructions for both international and domestic passengers.

Question 3

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"> Shows a comprehensive understanding of how the speaker tries to convince the audience with reference to the text 	4
<ul style="list-style-type: none"> Shows a sound understanding of how the speaker tries to convince the audience with some reference to the text 	3
<ul style="list-style-type: none"> Shows some understanding of how the speaker tries to convince the audience 	2
<ul style="list-style-type: none"> Provides some relevant information 	1

Sample answer:

She tries to convince the audience to use digital libraries in several ways. She clearly points out the benefits of digital libraries: content of precious manuscripts can be made available to the public without damaging the original manuscripts; materials can be made available to the public at any time and a large amount of storage space can be saved. She also supports her view with reference to evidence and statistics, for example, the works of universities. Finally, she uses a rhetorical question to emphasise her point of view and invite the audience to use digital libraries.

Question 4

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"> Shows a perceptive understanding of how the mother’s attitude changes during the conversation with detailed reference to the text 	6
<ul style="list-style-type: none"> Shows a thorough understanding of how the mother’s attitude changes during the conversation with reference to the text 	5
<ul style="list-style-type: none"> Shows a sound understanding of how the mother’s attitude changes during the conversation with some reference to the text 	4
<ul style="list-style-type: none"> Shows some understanding of how the mother’s attitude changes 	2–3
<ul style="list-style-type: none"> Provides some relevant information 	1

Sample answer:

At first, she is dismissive. She uses ‘Heavens! Haven’t you got any better things to do, Trung?’ to show her disapproval. She is also upset because she thinks that Trung’s activity could embarrass her.

Once Trung explains that he is supporting the protection of the environment and that the money collected will be donated, she accepts his motive. However, she remains sceptical that he needs to be involved as she considers the protection of the environment to be the responsibility of the government. She expresses her sympathy with ‘poor thing’.

After listening to Trung’s explanation that everyone needs to be involved, the mother is still not convinced. She thinks that her son is taking on too much responsibility during his HSC year. She expresses her concern about her son’s HSC with ‘Don’t you forget!’

Finally, after finding out that Trung is very thoughtful about what he has been doing, she realises that the activity helps him relieve his stress from studying and she even offers to help.

Question 5 (a)

Criteria	Marks
• Identifies why Hiep is excited	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

He is excited because he came first in debating and has been chosen to give a speech at the Year 12 graduation.

Question 5 (b)

Criteria	Marks
• Shows a perceptive understanding of the relationship between the two speakers with detailed reference to the text	5
• Shows a thorough understanding of the relationship between the two speakers with reference to the text	4
• Shows a sound understanding of the relationship between the two speakers with some reference to the text	3
• Shows some understanding of the relationship between the two speakers	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The conversation shows that Hiep has a very close relationship with his aunt. He is eager to share the good news of winning the debating competition with her. The presence of his aunt at the graduation ceremony is important to him. Hiep knows his aunt well and he can joke about her being late without upsetting her.

They also care a lot about each other. His aunt worried about Hiep's wellbeing when he first came to Australia. She has supported and encouraged him. On the other hand, Hiep has taken the initiative to help his aunt with housework. He volunteers to wash the dishes and clean up the kitchen after dinner.

The aunt is proud of his achievement and grateful for his help around the house. Hiep is appreciative of his aunt's support, guidance and encouragement.

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 6

Criteria	Marks
• Correctly completes the telephone message	4
• Provides most of the information required	3
• Provides a substantial amount of relevant information	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

Bản nhắn tin

Người gọi: Quản lý khách sạn

Nhắn cho: Huy

Lý do gọi điện thoại: <input type="checkbox"/> Tìm hiểu thông tin <input checked="" type="checkbox"/> Gọi lại	Việc cần làm: <input type="checkbox"/> Điện thoại <input checked="" type="checkbox"/> Điện thư <input type="checkbox"/> Không làm gì
---	---

Lời nhắn: Khách sạn không còn phòng gia đình. Họ còn hai phòng đôi và giá phòng được giảm 10%. Vì khách sạn đang sửa sang nên hồ bơi không được sử dụng. Để bù vào, họ sẽ cho vé miễn phí đi sở thú. Nhận phòng từ 11 giờ rưỡi sáng. Gửi điện thư cho quản lý khách sạn để biết thêm chi tiết.

Sample answer (English translation):

Telephone message

From: Hotel Manager

To: Huy

Reason for the call: <input type="checkbox"/> Requesting information <input checked="" type="checkbox"/> Returning call	Follow-up action: <input type="checkbox"/> Call <input checked="" type="checkbox"/> Email <input type="checkbox"/> No action required
---	--

Message: The hotel does not have any family rooms. They can give you two twin-rooms and give you a 10% discount. Also, the swimming pool won't be available due to renovation. To make up for it, they can give you free tickets to the zoo. Check-in is from 11:30 am. Email the manager for more information

Question 7

Criteria	Marks
• Provides a perceptive analysis of Lan's dilemma	6
• Provides a thorough analysis of Lan's dilemma	5
• Shows a sound understanding of Lan's dilemma	4
• Shows some understanding of Lan's dilemma	2–3
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

(Vietnamese)

Lan đang dự tiệc với Ngân. Ngân bị phản ứng nặng do uống nhiều nước trái cây bởi vì cả Lan và Ngân đều không biết trong nước này có pha rượu. Lan phân vân không biết có nên gọi cho mẹ Ngân hay không.

Nếu Lan gọi mẹ Ngân, Ngân sẽ được chăm sóc. Tuy nhiên việc này có thể ảnh hưởng đến mối quan hệ gia đình Ngân. Ngân đã nói dối mẹ là đi học thay vì đi dự tiệc. Ba Ngân sẽ không cho Ngân đi ra ngoài nữa vì bác ấy rất nghiêm. Hơn thế, ba mẹ Ngân có thể sẽ không còn tin tưởng Lan. Họ có thể không cho hai người tiếp tục làm bạn nữa.

Nếu không gọi, Lan thấy lo lắng cho Ngân, trong khi bản thân Lan cũng cảm thấy không khỏe. Lan thật không biết phải làm gì.

Sample answer (English translation):

Lan is at a party with her friend, Ngan. Ngan is very sick from drinking alcohol but it is not really Ngan's fault because neither Lan nor Ngan realised that the fruit drink was alcoholic. Lan is in a dilemma of whether to call Ngan's mum.

If Lan calls Ngan's mum, Ngan will be looked after. However, it may risk their family relationship. Ngan lied to her mother about studying rather than going to a party. Ngan's father may not let Ngan go out again as he is always very strict. Furthermore, Ngan's parents may not trust Lan any more as they let Ngan stay out late because they have always trusted Lan. They may not even allow the girls to continue their friendship.

If Lan does not call Ngan's mum, Lan does not know what to do. She is worried for Ngan while feeling unwell herself.

Section II — Reading and Responding

Part A

Question 8 (a)

Criteria	Marks
• Shows a sound understanding of whether Luan is happy with his study plan	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

He is not happy with his study plan because he will have to give up his extracurricular activities and he feels that his studies will be stressful.

Question 8 (b)

Criteria	Marks
• Shows a sound understanding of the extent to which Chung shares Luan's view with reference to the text	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

To some extent, Chung agrees with Luan that one needs to put in the effort in order to succeed. However, Chung argues that the ability to manage time for both studies and other activities is important for future success and a meaningful life.

Question 8 (c)

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"> Provides a perceptive explanation of why Trang's comments are more persuasive than Chung's comments Refers to both content and language 	6
<ul style="list-style-type: none"> Provides a thorough explanation of why Trang's comments are more persuasive than Chung's comments Refers to both content and language 	5
<ul style="list-style-type: none"> Provides a sound explanation of why Trang's comments are more persuasive than Chung's comments Refers to content and/or language 	4
<ul style="list-style-type: none"> Shows some understanding of why Trang's comments are more persuasive than Chung's comments Refers to content and/or language 	2–3
<ul style="list-style-type: none"> Provides some relevant information 	1

Sample answer:

Trang's comments are more persuasive. While Chung makes general statements, Trang provides specific examples from her own experience to support her argument. For example, she was able to play basketball while studying for her Year 12 exams and it helped her stay fit and have a clearer mind. In this way, she uses her own achievements (getting into law) to show that a balanced lifestyle is not only desirable but actually possible. She speaks from the viewpoint of someone who has gone through the same experience as Luan ('as I have experienced the stressful Year 12 myself'). She uses the rhetorical question 'Do these activities waste a lot of your time for study, Luan?' to highlight the weakness in Luan's assumption. She uses the metaphor 'tuổi xuân' (spring time) to refer to youth, in order to emphasise that we should make the most of our youth by leading a balance life.

Question 9 (a)

Criteria	Marks
• Clearly describes the changes in Mien Nam	3
• Shows some understanding of the changes in Mien Nam	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

Mien Nam used to be a vast rice paddy field filled with golden rice every harvest season. Today it has been urbanised to become a modern city with sky-high buildings. The once serene atmosphere has been replaced by a chaotic environment.

Question 9 (b)

Criteria	Marks
• Shows a perceptive understanding of how feelings are conveyed throughout the story • Refers to both language and content	7
• Shows a thorough understanding of how feelings are conveyed throughout the story • Refers to both language and content	6
• Shows a sound understanding of how feelings are conveyed throughout the story • Refers to language and/or content	4–5
• Shows some understanding of how feelings are conveyed throughout the story	2–3
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

At first, there is a feeling of gratitude towards nature ('thanks to the harmonic climate') and then a feeling of calmness ('leisurely', 'spoilt with the fragrance of rice in the air'). There is also a feeling of shared joy between nature and humans, displayed by the use of personification ('the spring wind blows, chasing the rice plants').

When describing the traffic congestion, the author uses the repetition 'hundreds . . . hundreds' to emphasise the countless number of things that build up the chaos. The use of imagery such as 'clogged . . . jostled . . . frustrated . . . scowled' and the use of 'deafening' sounds also help to convey a very stressful environment.

The author uses the rhetorical question 'Are the sounds and faces typical of a modern lifestyle?' to question the value of urbanisation and to express his concern for the wellbeing of the people living in Mien Nam. He describes a 'lump in her throat' to emphasise his mother's pain when she is told that the rice field is no longer there. The author repeats the image of 'the spring wind playfully chasing the rice plants', at the end of the story to amplify the beautiful vivid image in his mother's memory and her deep sorrow.

Section II — Reading and Responding

Part B

Question 10

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates an excellent understanding of the whole text • Manipulates language authentically and creatively to meet the requirements of the task • Organises information and ideas to meet the requirements of the task 	9–10
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a good understanding of the text • Manipulates language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task • Organises information and ideas to meet the requirements of the task 	7–8
<ul style="list-style-type: none"> • Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text • Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Attempts to structure relevant information and ideas 	5–6
<ul style="list-style-type: none"> • Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text • Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Demonstrates limited ability to link information and ideas or structure text 	3–4
<ul style="list-style-type: none"> • Responds to isolated elements in the text • Uses single words or set formulae to express information 	1–2

Section III — Writing in Vietnamese

Question 11

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates breadth and depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions • Demonstrates extensive knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Demonstrates the ability to manipulate language authentically and creatively to meet the requirements of the task • Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information coherently and effectively 	13–15
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates breadth and some depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions • Demonstrates a thorough knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Demonstrates the ability to manipulate language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task • Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information effectively 	10–12
<ul style="list-style-type: none"> • Presents information and a range of ideas and/or opinions relevant to the task • Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Organises information and ideas to meet the requirements of the task 	7–9
<ul style="list-style-type: none"> • Presents some information, opinions or ideas relevant to the task • Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures • Demonstrates limited evidence of the ability to organise information and ideas 	4–6
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a limited understanding of the requirements of the task • Demonstrates an elementary knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures with evidence of the influence of English syntax • Uses single words and set formulae to express information 	1–3

2019 HSC Vietnamese Continuers Mapping Grid

Oral Examination

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
Conversa- tion	10	Conversation — covering student's personal world	H1.1, H1.2, H1.3, H1.4
Discussion	15		H1.1, H1.2, H1.3, H1.4, H4.1, H4.2, H4.3

Written Examination

Section I — Listening and Responding

Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
1	1	Personal identity — face-to-face conversation	H3.1
2	2	Personal identity — announcement	H3.3
3	4	Science and technology — speech	H3.3, H3.5
4	6	Environment — face-to-face conversation	H3.6
5 (a)	2	Future aspirations — face-to-face conversation	H3.1
5 (b)	5	Future aspirations — face-to-face conversation	H3.5

Section I — Listening and Responding

Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
6	4	Personal identity — telephone conversation	H3.1
7	6	Youth issue — face-to-face conversation	H3.5

Section II — Reading and Responding

Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
8 (a)	2	Personal identity — blog entries	H3.1
8 (b)	2	Personal identity — blog entries	H3.4
8 (c)	6	Personal identity — blog entries	H3.5, H3.6
9 (a)	3	Environment — short fiction	H3.1
9 (b)	7	Environment — short fiction	H3.6

Section II — Reading and Responding

Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
10	10	World of work — email/email	H1.2, H1.4, H2.1, H2.2, H2.3

Section III — Writing in Vietnamese

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
11 (a)	15	Folk/Contemporary literature — diary entry	H2.1, H2.2, H2.3
11 (b)	15	Traditional values — diary entry	H2.1, H2.2, H2.3